

Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na krańcu niebios jest jego wschód, Na ich (drugim) krańcu kończy się jego obieg* I nic się nie skryje przed jego żarem.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na krańcu nieba wschodzi, Na drugim krańcu zachodzi I nic się nie ukryje przed jego promieniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prawo JAHWE jest doskonałe, nawracające duszę; świadectwo JAHWE pewne, dające mądrość prostemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wychodzi od kończyn niebios, a obchodzi je aż do kończyn ich, a nie masz nic, coby się mogło ukryć przed gorącym jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Od kraju nieba wyszcie jego, a nawrót jego aż na kraj jego, a nie masz, kto by się mógł zakryć od gorącości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ono wschodzi na krańcu nieba, a jego obieg aż po jego kraniec, i nic się nie schroni przed jego żarem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z jednego krańca niebios wychodzi I biegnie do drugiego krańca, I nic się nie ukryje przed jego żarem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wschodzi na jednym krańcu nieba, i biegnie aż po drugi kraniec – nic się nie ukryje przed jego żarem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ono wychodzi na skraju nieba i przechodzi aż na drugi kraniec, a nic się nie schroni przed jego żarem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wschodzi na jednym krańcu nieba, a kończy swój bieg okrężny na drugim; nic nie skryje się przed jego żarem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер я взнав, що Господь спас свого помазанника. Хай його вислухає з свого святого неба. Спасіння в силах його правиці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego wschód od krańca niebios, a jego bieg do ich krańców; i nic nie jest ukryte przed jego żarem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawo JAHWE jest doskonałe, przywraca duszę Przypomnienie od JAHWE jest godne zaufania, niedoświadczonego czyni mądrym.

¹⁾ <x>230 104:19</x>

²⁾ <x>660 1:11</x>